

Julie Bouchard

LEXIQUE CONTEXTUEL

Le chauffeur et la caissière

adaptation du roman *Labeur*
paru aux éditions de la Pleine lune

Secrétariat
à la politique
linguistique

Québec 



Le bouquinier novice

production • Société littéraire de Laval
adaptation et coordination • Danielle Shelton
conseillères pédagogiques • Leslie Piché et Lise Chevrier

Le chauffeur et la caissière

Gaston

- revigorante • tonique, vivifiante
- dernier tour de la maison • inspection des pièces avant de quitter
- s'incliner • se pencher en avant
- autobus articulé • aussi appelé bus accordéon
- heures de pointe • à Montréal : entre 6 h et 9 h, puis entre 15 h et 19 h
- voie à double sens • circulation dans les deux directions, contrairement à une voie à sens unique
- devoir • obligation morale que s'impose Gaston

Olivia

- supermarché • grand magasin d'alimentation
 - collègue • caissière du supermarché, comme Olivia
 - un petit coup de mou • un moment de déprime
 - au boulot • au travail
 - scanner • faire la lecture des codes-barres
 - mascara • produit colorant pour les cils (celui d'Olivia n'est pas hydrofuge, alors il coule sur ses joues lorsqu'elle pleure)
 - démaquillage • nettoyage de la peau du visage pour enlever le maquillage : fond de teint, cache-cernes, ombre à paupières, fard à joues, rouge à lèvres
-